



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật Tuần III TN – Tết Nguyên Đán – A – 22-01-2023

Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: pastor@cttdva.com

Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

915 S. Wakefield St.

Arlington, VA 22204-3003

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Anh Lý Anh Dũng

Phone: (703) 568-6872

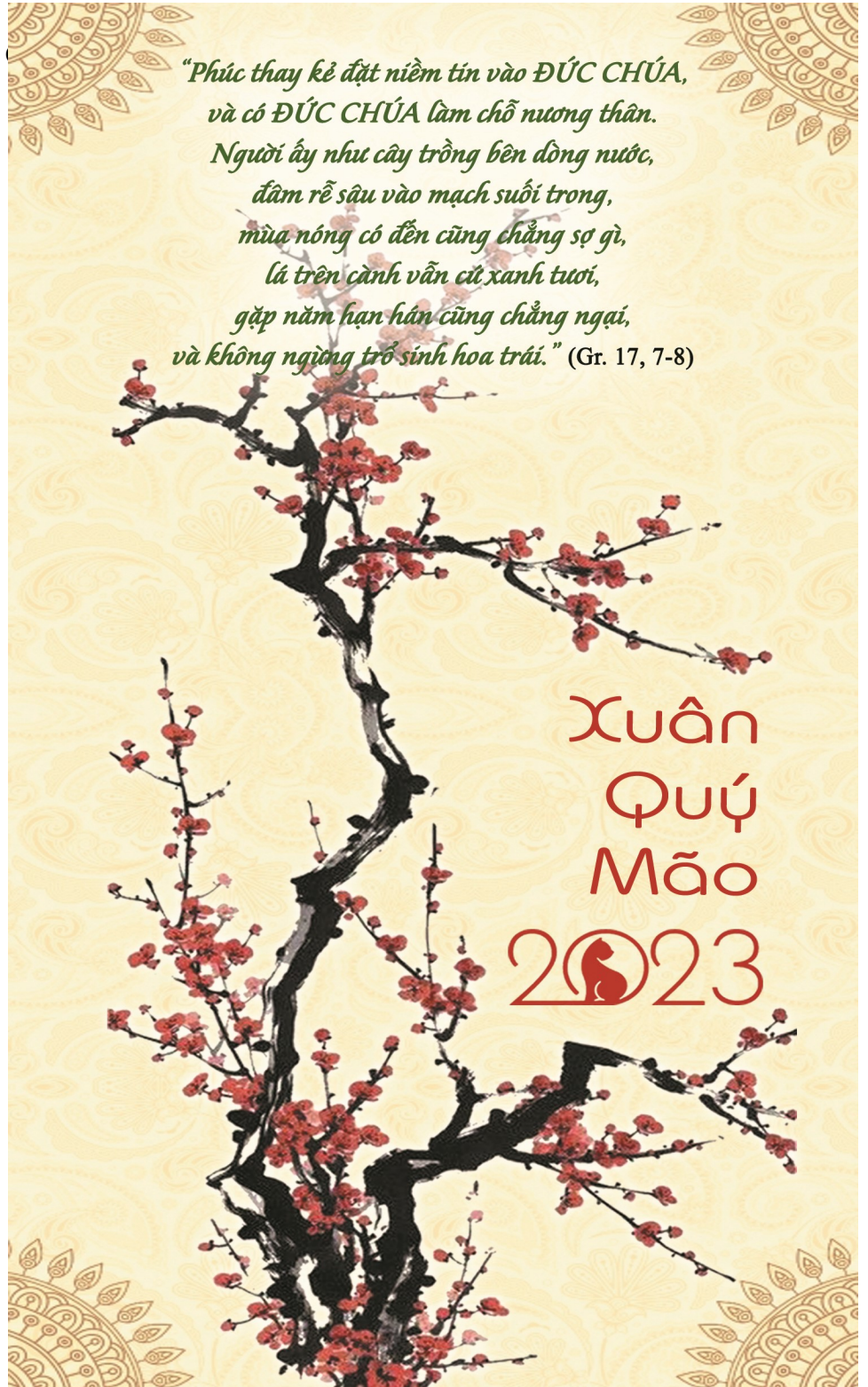
Email: rayly2000@yahoo.com

THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm

*"Phúc thay kẻ đặt niềm tin vào ĐỨC CHÚA,
và có ĐỨC CHÚA làm chỗ nương thân.
Người ấy như cây trồng bên dòng nước,
đâm rễ sâu vào mạch suối trong,
mùa nóng có đến cũng chẳng sợ gì,
lá trên cành vẫn cứ xanh tươi,
gặp năm hạn hán cũng chẳng ngại,
và không ngừng trở sinh hoa trái."* (Gr. 17, 7-8)

Xuân
Quý
Mão
2023





Tin Mừng - Mt 5,43-48

✠**Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Má-t-thêu.** ⁴³ Khi ấy, Đức Giê-su nói với các môn đệ rằng : “Anh em đã nghe Luật dạy rằng : Hãy yêu đồng loại và hãy ghét kẻ thù. ⁴⁴ Còn Thầy, Thầy bảo anh em : hãy yêu kẻ thù và cầu nguyện cho những kẻ ngược đãi anh em. ⁴⁵ Như vậy, anh em mới được trở nên con cái của Cha anh em, Đấng ngự trên trời, vì Người cho mặt trời của Người mọc lên soi sáng kẻ xấu cũng như người tốt, và cho mưa xuống trên người công chính cũng như kẻ bất chính. ⁴⁶ Vì nếu anh em yêu thương kẻ yêu thương mình, thì anh em nào có công chi ? Ngay cả những người thu thuế cũng chẳng làm như thế sao ? ⁴⁷ Nếu anh em chỉ chào hỏi anh em mình thôi, thì anh em có làm gì lạ thường đâu ? Ngay cả người ngoại cũng chẳng làm như thế sao ? ⁴⁸ Vậy anh em hãy nên hoàn thiện, như Cha anh em trên trời là Đấng hoàn thiện.

PHẤN ĐẦU TẠO MÙA XUÂN

TGM. Ngô Quang Kiệt

Mùa Xuân là màu của hoa. Những bông hoa góp phần làm thành nét đẹp của ngày Tết. Ngày Tết mà thiếu hoa sẽ mất đi rất nhiều vẻ đẹp để vui tươi.

Tại Việt nam, hai loại hoa tiêu biểu cho ngày Tết là mai và đào. Trong Nam, mai rộ nở như ganh đua với nắng vàng rực rỡ. Ngoài Bắc, trong cái buốt giá của mùa Đông kéo dài, những cành đào tươi thắm chen giữa đám lộc non xanh biếc là một cánh thiệp báo tin vui mùa Xuân đến.

Nhìn những cánh hoa tươi thắm như đang cười đùa với nắng Xuân, mấy ai nghĩ rằng những cánh hoa kia đã phải trải qua một quá trình phấn đấu gian nan.

Thật vậy, trước khi mùa Xuân đến, những cây đào trụi trụi như những xác chết không hồn. Những cây mai cũng bị tuốt sạch lá để trơ những cành khẳng khiu nom đến tội nghiệp.

Nhưng ai đã trồng hoa đều có kinh nghiệm là càng tuốt sạch lá càng có nhiều hoa. Chính những thân cây khẳng khiu trụi trụi ấy đã góp phần làm nên những bông hoa tươi đẹp trang điểm cho mùa Xuân, đem niềm vui đến cho con người, trở thành dấu hiệu của hạnh phúc, của thành công.

Mùa Xuân, ta thường chúc nhau thành công, hạnh phúc. Đã thấy những cành cây trụi trụi mùa đông, rồi nhìn những bông hoa rực rỡ hôm nay, tôi hiểu rằng thành công và hạnh phúc ta đạt được cũng phải trải qua những phấn đấu như loài hoa. Để đạt được những thành công thiêng liêng và hạnh phúc vĩnh cửu, ta càng phải noi gương loài hoa mà phấn đấu rất nhiều.

Phấn đấu loại bỏ những gì xưa cũ. Nếu những cây hoa không chịu tuốt bỏ lớp lá cũ già nua xấu xí thì làm sao có được những cánh lá non mơn mớn và nhất là làm sao có được những nụ hoa lộng lẫy vào mùa xuân?

Tương tự như thế, muốn đời sống thiêng liêng sinh hoa kết quả, ta cũng phải từ bỏ những gì xưa cũ trong bản thân. Những gì xưa cũ là những gì không phù hợp với Phúc Âm, những gì ngăn cản ta tiến bước như thói lười biếng, thói giận hờn ganh ghét, thói ích kỷ, thói chia rẽ bất hoà, thói tự kiêu tự đại.

Phấn đấu dồn hết năng lực vào mục tiêu chính. Mùa đông, người làm vườn tuốt lá, tỉa cành để khi mùa đến, nhựa cây phong phú không phải tốn phí nuôi dưỡng những chiếc lá già nua, những cành cây thừa thãi vô bổ, nhưng dồn hết sức sống cho hoa, cho lá mới. Nhờ thế hoa càng thêm tươi, lá càng thêm xanh.

Con người cũng thế, muốn thành công và hạnh phúc, phải loại bỏ những gì tiêu phí năng lực, để dồn hết năng lực vào mục tiêu chính. Mục tiêu chính của ta là tập luyện lòng mến Chúa yêu người, là sống theo Tám mối phúc thật. Chuyên tâm vào mục tiêu chính, ta sẽ dễ thành công.

Sau cùng, phải phấn đấu vượt qua mọi gian khổ. Khi tuốt lá những cây mai, tôi thầm nghĩ: Nếu cây mai biết nói, chắc nó sẽ kêu lên đau đớn. Tuốt lá, tỉa cành làm cho cây đau đớn, mất mát, xấu xí khó coi. Nhưng chính nhờ vượt qua được những gian nan thử thách ấy mà cây hoa mới đạt đến mùa xuân tươi đẹp đem hương sắc cho đời.

Để loại bỏ những gì xưa cũ và dồn hết năng lực vào mục tiêu chính, con người cũng phải phấn đấu rất nhiều. Phấn đấu từ bỏ mình. Không hành động theo bản năng, dục vọng. Không hành động theo ý riêng. Chỉ tìm thánh ý Thiên Chúa. Những phấn đấu từ bỏ mình làm cho ta đớn đau. Nhưng chính những đớn đau đó góp phần tạo nên mùa xuân tươi đẹp.

Năm Mới, tôi cầu chúc tất cả anh chị em được nhiều ơn chúa để có sức phấn đấu, tạo nên một mùa xuân tươi đẹp cho gia đình, cho đất nước và cho nước Trời.



LỊCH PHỤNG VỤ

22/01 CN 3 TN - Tết Nguyên Đán Quý Mão

23/01 Thứ Hai tuần 3 mùa thường niên

24/01 Thứ Ba lễ thánh Francis de Sales, Giám mục
tín sĩ giao hội, lễ nhớ

25/01 Thứ Tư lễ Thánh Phaolô trở lại, lễ kính

26/01 Thứ Năm lễ thánh Timothy và Titus, giám
mục, lễ nhớ

27/01 Thứ Sáu tuần 3 mùa thường niên

28/01 Thứ Bảy lễ thánh Tôma Aquinô, linh mục tiến
sĩ hội thánh, lễ nhớ

29/01 CHÚA NHẬT 4 THƯỜNG NIÊN

TIỀN THU

Tiền rở trong thánh lễ: \$3,546

2nd Collection – Development Funds: \$2,095

Quảng cáo: \$200

HCT ủng hộ: \$3,200

HCT bảo trợ: \$8,500

DANH SÁCH BẢO TRỢ HỘI CHỢ TẾT 2023: XUÂN ĐOÀN

KẾT: Today's Mortgage • Pearson Smith Realty • KC Barber Shop • MAC USA • TNT Travel • Four Sisters Restaurant • Jen Dinh • Phở Viet Fresh • Liberty Language Services • GDS -Viet Help Group • Nha Sĩ Phan Duy Mẫn • Sài Gòn City Restaurant • Pho-Nomenal • Nha Sĩ Able Phan & Associates • Austin Tech • Thanh Son Tofu • Chả Giò Ngọc Hưng • Eden Home Health Care • Smiles At Sunrise – General Dentistry • Ourisman - Phong Toyota • New Orleans Live Crafish & Seafood • Lucent Dental • Quang's HVAC • NV Accounting & Tax Services • Lafayette Family Dentistry • Bill Page Toyota • Arlington Center for Dentistry • Chantilly Dental Center • Pohanka Lexus • Vietnam Cargo Express • Phở Dulles 75 • Eastland Food Corporation • TJ Auto Glass • Anh Nguyen – State Farm Insurance • Alex Nguyen – State Farm Insurance

CHƯƠNG TRÌNH LỄ MỪNG TẾT NGUYÊN ĐÁN QUÝ MÃO 2023.

Cuối tuần tới là Tết Nguyên Đán. Giáo họ sẽ mừng lễ Tết Nguyên Đán với chương trình lễ dưới đây:

- **Lễ Giao Thừa** – thứ Bảy 20/01, 7:00pm
- **Lễ Tân Niên**– Chúa Nhật 21/01, 2:00pm & 7:00pm
- **Lễ mừng Hai Tết**– thứ Hai 22/01, 7:30PM
- **Lễ mừng Ba Tết**– thứ Ba 23/01, 7:00PM

Xin thông báo và kính mời quý ông bà anh chị em đến tham dự thánh lễ để tạ ơn và cầu nguyện cho năm mới, Quý Mão.

SINH HOẠT LỚP VIỆT NGỮ - GIÁO LÝ – ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ. Lớp Việt Ngữ và Giáo Lý sẽ sinh hoạt trở lại vào cuối tuần tới ngày **27&28 tháng 1**. Riêng đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ sinh

hoạt trở lại **ngày 4 tháng 2**. Xin các phụ huynh lưu ý để đưa đón các em.

TIỆC TRI ÂN VÀ HỘI THẢO VỀ DỰ ÁN XÂY DỰNG TRUNG TÂM THỜ PHƯỢNG & SINH HOẠT.

Sau nhiều tháng vất vả để chuẩn bị cho Hội Chợ Tết 2023. Với rất nhiều sự cộng tác, đóng góp, hy sinh của ban tổ chức, quý anh chị em của các ban ngành đoàn thể trong và ngoài giáo xứ. Hội Chợ Tết – Xuân Đoàn Kết 2023 của giáo họ được diễn ra tốt đẹp và với nhiều thành quả, con số sẽ được thông báo sau, khi sổ sách chi thu đã hoàn tất.

Trước hết chúng ta hãy cảm tạ Thiên Chúa đã cho thời tiết được khô ráo, nắng đẹp, cho mọi người phục vụ và tham dự Hội Chợ Tết được mạnh khỏe và an toàn. Kể đến là lời tri ân đến từng quý ông bà, anh chị em, bằng nhiều cách đã ủng hộ, đóng góp, phục vụ, và cầu nguyện cho Hội Chợ Tết năm nay được tốt đẹp.

Sự đoàn kết và nhiệt thành mà quý ông bà, anh chị em đã ngồi lại, làm việc chung với nhau, để xây dựng cộng đoàn là một hình ảnh thật đẹp của Hội Chợ Tết năm nay.

Để có dịp chúng ta cùng cảm tạ Thiên Chúa và tri ân nhau **một buổi tiệc sẽ được tổ chức sau thánh lễ 2 giờ trưa Chúa Nhật ngày 29 tháng 1 tại hội trường giáo xứ St. Veronina.**

Trong buổi tiệc này cha và ban xây dựng cũng sẽ cập nhật cho cộng đoàn biết về dự án xây dựng Trung Tâm Thờ Phượng & Sinh Hoạt (Multi Purpose Worship Center) và có dịp để quý vị đóng góp những ý kiến.

Cha xin kính mời tất cả các ban ngành đoàn thể, anh chị em thiện nguyện, đã phục vụ cho Hội Chợ Tết đến tham dự buổi tiệc Tri Ân để cảm tạ Thiên Chúa và cùng nhau tiếp tục xây dựng cộng đoàn ngày thêm lớn mạnh và tràn đầy tin yêu.

LỚP GIÁO LÝ DỰ BỊ HÔN NHÂN do Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, tổ chức được khai giảng vào Chúa Nhật, 5 tháng 2, 2023, lúc 1 giờ trưa. Khóa học gồm 8 tuần, mỗi Chúa Nhật học từ 1 giờ đến 3 giờ trưa. Những bạn chuẩn bị lập gia đình cần phải học khóa giáo lý dự bị hôn nhân như quy định của giáo phận. Đơn ghi danh có để dưới cuối nhà thờ. Mọi chi tiết về Lớp Giáo Lý Dự Bị Hôn Nhân, xin liên lạc cha Giuse Vũ Minh Tiến (703) 973-9897.

**DAY OF PRAYER FOR THE
LEGAL PROTECTION OF
UNBORN CHILDREN**
JANUARY 22



NGÀY CẦU NGUYỆN CHO VIỆC BẢO VỆ THAI NHI. Trong tông thư Tin Mừng về Sự Sống (*Evangelium vitae*), thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô II đã viết: **"... việc cầu nguyện cho sự sống rộng khắp trên toàn cầu, là một điều khẩn cấp. Ước mong, qua những sáng kiến khác thường và trong việc cầu nguyện thường xuyên, lời tha thiết khẩn nài được dâng lên Thiên Chúa, Đấng Tạo Hoá hằng yêu quý sự sống, từ tất cả các cộng đồng Kitô hữu, từ tất cả các nhóm, các phong trào, các gia đình, từ trái tim của mọi người tin!..."** (Số 100, *Evangelium vitae*)

Để đáp lại lời mời gọi này Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ đã chọn ngày 22 tháng 1 hằng năm là ngày cầu nguyện cho việc bảo vệ thai nhi. Năm nay ngày 22 tháng 1 rơi vào Chúa Nhật nên sẽ được cử hành vào thứ Hai ngày 23 tháng 1.

Món qua sự sống được Thiên Chúa tặng ban rất là quý giá và thánh thiêng, cần phải được trân quý đón nhận và bảo vệ từ lúc thụ thai cho đến lúc chết tự nhiên.



CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU: Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ

- Thầy Phạm Minh Kiên
- Ông Võ Văn Năm
- Ông Nguyễn Thuận
- Bà Vũ Thị Huệ
- Bà Nguyễn Thị Liêm
- Chị Nguyễn Mimi
- Chị Nguyễn Xuân Mai Phương
- Bà Tô Thị Kim Tâm
- Bà Nguyễn Thị Mỹ
- Cô Nguyễn Thu Thanh
- Em Trần Bích Thảo
- Chị Trần Thị Minh Thoa
- Chị Nguyễn Bình Thanh
- Agnes Trương Kim Hạnh
- Trương Thị Ngọc Liên
- Chị Phạm Nguyễn Tuấn.

CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

Thứ Bảy 21-01 lễ 7 giờ tối

- Maria Nguyễn Thị Diễm Trang (Nguyễn T. Diễm Trinh)
- Maria Bùi Thị Nguyên Yến (Bill, Tâm và các bạn)
- Giuse Trần Văn Dụ (gđ. Trọng Hải)
- Giuse Maria Nguyễn Hữu Tổ lễ giỗ (gia đình)
- Maria Trần Thị Lý (Trang Đào)
- Maria Bùi Thị Hạc (Định Dzung)
- Anton Lê Duy Trọng (ông Vinh Nguyễn và gđ. các con)
- Giuse Lê Văn Cam (OB. Huệ)
- Mác ta Nguyễn Thị Hội (Anne Marie Thy)
- Gioanna Nguyễn Thị Nguyệt (gđ. Bích Hường)
- Đaminh Vũ Ngọc Môn (gđ. Bích Hường)

- Giuse Nguyễn Thanh Mai (gđ. Bích Hùng)
- Đào Hồng Vân xin tạ ơn
- Các linh hồn trong gia tộc (gđ. Thành - Liên)
- Đào Hồng Vân xin ơn bình an

• Chúa Nhật 22-01 lễ 2 giờ trưa

- Phêrô Đỗ Văn Hiền và Maria Nguyễn Thị Tuyết (Châu Khanh)
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Linh hồn Trần Nhung (Phú Nguyễn)
- Giacôbê Nguyễn Văn Minh
- Đaminh Hoàng Văn Nùng và Maria Hoàng Thị Liễu (TDAC)
- Phanxica Nguyễn Thị Lãm (Hội CBMCG - Gx. CTTDVN)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (Dương Nga)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (Dương Châu Mỹ)
- Giuse Trần Văn Thông (gđ. Mẹ Trợ)
- Maria Nguyễn Thị Quý (gđ. Các con và các cháu)
- Phê-rô Lê Văn Trang (gđ. Các con và các cháu)
- Anton Lê Duy Trọng (ông Vinh Nguyễn và gđ. các con)
- Giuse Trần Văn Thông (gđ. Nguyễn T. Tuấn)
- Các linh hồn tổ tiên nội ngoại (gđ. Bích Hường)
- Linh hồn tổ tiên, ông bà (Phạm Thị Khương)
- Mácta Nguyễn Thị Ngân (Phạm Thị Khương)
- Têrêsa Nguyễn Thị Yến (Trịnh Thanh Tùng)
- Agata Dương Thị Cui (Trịnh Thanh Tùng)
- Gioan Baotixita (Thái Ngọc Liên)
- Jeane D'Ara Vũ Thị Na (Thái Ngọc Liên)
- Maria Đình Thị Nhu (Thái Ngọc Liên)

Chúa Nhật 22-01 lễ 7 giờ tối

- Phêrô Hồ Văn Dần (Uncle Ray)
- Anna Lý Thị Tân (Uncle Ray)
- Anphongso Ngô Quý Thiều (Uncle Ray)
- Catarina Hồ Thị Thùy Dung (Uncle Ray)
- Philomena Hồ Thị Quới (Uncle Ray)
- Maria Obre (Uncle Ray)
- Adrien Ngô Quý Đắc Trung (Uncle Ray)
- Helena Ngô Quý Thùy Dương (Uncle Ray)
- Gioan Baotixita Trần Văn Cảnh (Uncle Ray)
- Gioan Ngô Quý Đắc Thương (Uncle Ray)
- Giuse Ngô Quý Thiên Khôi (Uncle Ray)
- Anna Catarina Lê Thị Hạnh (Uncle Ray)
- Madalena Trần Thị Cho (Uncle Ray)
- Madalena Hồ Thị Thu Nam (Uncle Ray)
- Giuse Đỗ Sỹ Tân (Uncle Ray)
- Giuse Trần Văn Dụ (gđ. Trọng Hải)
- Phaolô Anton Trần Đình Cấp (Nguyễn Nhâm Sen)
- Giuse Trần Văn Thông (gđ. Mẹ Trợ)
- Gioan Baotixita Phạm Văn Đoan (Phạm Xuân Phương)
- Linh hồn Trần Duy Lộc (Trần Thúy)
- Maria Nguyễn Thị Dết (Nguyễn Phi)
- Giuse Nghiêm Xuân Hùng (Phương Vân)
- Giuse Nghiêm Xuân Dũng (Phương Vân)
- Giuse Nghiêm Xuân Hoàn (Phương Vân)



Quang's Hvac, Inc.

Sales • Service • Installation

- HEATING
- AIR-CONDITIONING
- SERVICE ALL MAKES

Free Estimates
Licensed & Insured

Tel: 703-715-2244
Cell 703-966-7814
Email: quangdhvac@cox.net



Quang
Owner

Carrier

bryant

YORK

NTN TRAVEL & TOURS CORP.



**Cần Tuyển nhân viên
bán vé & làm việc văn phòng**
Xin liên lạc Tuyển ở số 703-625-6471

HUYNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYẾN

Office/Accounting Manager
6500 Arlington Boulevard Suite 101
Falls Church, Virginia 22042

Tel: (703) 534-3030

Fax: (703) 534-3089

Email: nttravelwas@yahoo.com

133/1 Nguyễn Đức Thuận
Phường 13, Q.Tân Bình, TP.HCM
Tel: (08) 3846 3750
Fax: (08) 3811 6328
Email: ntnvn@yahoo.com

POHANKA



Qui Nguyen
Outside Sales Director

Fax 703-322-0519
Cell 703-622-6158
Qnguyen@pohankalexus.net

13909 Lee Jackson Highway
Chantilly, Virginia 20151
www.PohankaLexus.com



Pho Golden 5 Stars

Vietnamese Noodle House

- All Kinds of Vietnamese Noodle Soup
- Vietnamese Dishes
- Open 7 Days a Week

6121 B-Backlick Rd
Springfield, VA 22150
(Concord Shopping Ctr)

Tel: 571-388-5069

Open Hours:

Monday - Sunday: 10:00am - 9:00pm

www.phogolden5stars.com

Bánh mì DC sandwich

3103 Graham Rd, Falls Church, VA 22042

(703) 205-9300

Mon-Sun: 8am-8pm



Serving the best Vietnamese Sandwiches in Northern Virginia
with online ordering for your convenience
(banhmidc.com)



11264 James Swart Cir., Fairfax VA 22030

Phone: (571) 407-7055



Elysha Dinh, MD
Pain Medicine

Email: ddinh@isppcenter.com

1635 N. George Mason Dr.
Suite 180
Arlington, VA 22205
Phone: (703) 718-4282
Fax: (703) 888-1824

2021 K St. NW
Suite 615
Washington, DC 20006
Phone: (202) 808-8295
Fax: (202) 808-8296

isppcenter.com

NV Professional Services
6828 Commerce St, Ste G1
Springfield, VA 22150



Xin liên lạc: Thanh Võ
703-688-2777 (Cell)
703-688-3306 (Office)

☆ VÉ MÁY BAY ☆ VISA ☆ MIỄN THỊ THỰC ☆ BẢO LÃNH

Xin gọi văn phòng để xem giá vé. Chúng tôi làm thủ tục Visa hoặc Miễn Thị Thực (Visa 5 năm) nhanh và tiện. Có thể gửi hồ sơ qua email hoặc đến văn phòng.

☆ Gửi tiền về VN hoặc qua Mỹ. Giá \$2 cho \$100. Có thể thanh toán qua Zelle. Hóa đơn sẽ được gửi qua tin nhắn. Thân nhân nhận trong vòng 6-24 giờ.

nvprotravel@gmail.com | Có thể hẹn gần Centreville và Chantilly

ANH VU

REALTORS®
ABR® Certified
Military Relocation Professional (MRP) Certified

703.989.0739

anhvurealtor82@gmail.com

anh.dmv.thereduxgroup.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (Residential & Commercial) vùng Virginia, DC, Maryland.
- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.
- Certified in Interior Design at Interior Design Institute.
- Sau mỗi deal closing (Mua hoặc Bán) Anh Vũ sẽ đóng góp trở lại cho Giáo Họ Lavang \$200 donation.

exp
REALTY



PEARSON SMITH
REALTY

TUYET NGOC BUI

Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: soldwithbui@gmail.com



ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.
Liên lạc: **Nguyễn Cường**
Điện thoại: **571-290-8522**

KC BARBERSHOP
& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road
Herndon, VA 20171
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm
Sat : 9:00am - 5:00pm
Sun : 10:00am - 4:00pm

BÁNH MÌ KIM LAN
VIETNAMESE SANDWICHES
13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151
(cùng dãy Phố 102) **703-488-6000**
MON-SAT: 10am-8pm
SUN: 10am-7pm
TUE: CLOSED

AUTO SERVICE
Thay dầu máy, dầu hộp số.
Thay thắng. Tune up
Liên lạc: **Thăng**
Điện thoại: **856 308 7099**

GREENBRIAR BARBER SHOP



NGUYEN MINH / MANAGER

4900 Majestic Lane
Fairfax, VA 22033

Mon - Fri: 9am-7pm
Sat: 8am-5pm

CẦN BÁN



* Mini Grand piano tình trạng nguyên hảo
* Bộ Salon gỗ tốt, điêu khắc và cần ốc sà cừ
Xin liên lạc **Cô Mỹ Dung 571-438-2489**

24-HOUR SERVICE
Nhận việc nhỏ hay lớn
Điện-Nước-Gas-Máy lạnh
Build Nhà & Tiệm, Remodeling Kitchen & Bathroom - Licensed & Insured
Liên lạc: **Quý Nguyễn**
Call or Text: **571-523-7907**

HAIR SALON IN MANASSAS
TÌM THỢ BIẾT LÀM TÓC NỮ
VÀ NHUỘM TÓC
XIN LIÊN LẠC: **XUÂN TRANG**
703-300-5403

Sisters Adorers of the Holy Cross
Đòng Mền Thánh Giá Đà Lạt

CHILD CARE CENTER
Preschool for Ages 2-5
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030
(703) 591-0862
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday

PHAN General Contractor
Residential, Commercial, Architectural
Engineering & Design

Phone: 571-278-5914
Email: Phan_Construction@yahoo.com
Web: www.phanconstruction.com

LICENSED | BONDED | INSURED

WEDDING - BIRTHDAY - PARTY EVENT
(DECORATE - EVENT PLANNER)
818-813-4979 (English)
818-983-6800 (Vietnamese)
Email: Florencelelojenge@gmail.com
www.florencelelojenge.com

TOYOTA CHỈ 15 PHÚT TỪ EDEN CENTER

PHONG TOYOTA
NGƯỜI VIỆT BÁN XE TOYOTA KHU VỰC DMV
SỐ ĐIỆN THOẠI 571-385-8779
ĐỊA CHỈ - 10287 FAIRFAX BLVD, FAIRFAX, VA 22030

BASEMENT CHO THUÊ
Vùng South Riding (Chantilly)
Diện tích: 1500 sqft
Gồm: Bedroom - full bathroom - kitchen - laundry
Giá thuê: \$1,300 / tháng, bao: điện, nước và Internet
Xin liên lạc:
KIM @ 571-332-7624

NEW YORK LIFE

Help Protect Your Family With New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các Sản Phẩm Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!

The Samba Entertainment LLC.
Proudly Present
Chương Trình Dạ Vũ New Year's Eve Party

Họ Lệ Thu - Andy Quách

Khánh Đoàn - Hương - Ngọc Hoa - Thanh Trúc - Bảo Linh

The Samba Band
Đêm Bay Ngập Mị Tháng 12, 2022
11111 7200 Phố Gia Lâm
Cần Thơ Garden Restaurant
11111 Woodbridge Ct, Woodbridge, VA 22092
Mọi chi tiết xin liên lạc
Điện: 571-203-9774. Văn phòng: 571-326-6718. A. Thuận: 703-966-8174
Giá vé bán sớm ưu đãi với thực đơn đặc biệt
VIP...\$1,200 bàn với 1 chai Cordon Blue
Reg...\$900...bàn với menu giải khát nhẹ
Chợ Online...
Ca Sĩ / MC Duy Minh

Tại sao phải cân nhắc mua bảo hiểm:

Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ, rủi ro mà quý vị không thể lường trước được. Những rủi ro này có thể lấy đi những gì quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN

Chúng tôi cung cấp:

- Bảo hiểm nhân thọ
- Chương trình tài trợ của trường đại học
- Kế hoạch nghỉ hưu
- Chương trình chăm sóc dài hạn

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!

Why do we need Life Insurance:

Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

To you about life insurance is to be farsighted.

Experiences - Faithful - Integrity is how agents at New Your Life operating

We provide:

- Life Insurance
- College Funding Options
- Retirement Services
- Long Term Care

Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!



Thịnh (Tim) Nguyễn
Agent
New York Life Insurance Company

6500 Arlington Blvd.,
Falls Church, VA 22042
Cell: **703-402-7534**

The offering documents (policies contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available only in English. In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.
Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chi tiết bằng tiếng Anh. trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dùng chính thức.

Medicare Open Enrollment: Từ ngày October 15th đến December 7th
ObamaCare: Từ ngày November 1st đến January 15th
Liên Lạc: **Thịnh (Tim) Nguyễn**
Cell: **703-402-7534**

LITTLE SAIGON RESTAURANT

6218 Wilson Blvd, Falls Church, VA 22044

Hân Hạnh Phục Vụ Với Các Món Ăn Truyền Tụy Việt Nam

Nhận đặt tiệc : Cưới-Hỏi-Liên Hoan-Sinh Nhật...
Chương Trình Ca Nhạc Hàng Tuần Mỗi Tối Thứ Bảy

Xin Liên Lạc

Restaurant (703) 536-2633 - Minh : Cel (571) 218 9174

SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM
GIAO HO DUC ME LA VANG!

703 - 488 - 9829

ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



ĐỀ NGON CUỐI TUẦN

CHO NGƯỜI SẴN ĂN
(ĐỀ TƯƠI CÒN ĐÀ, THUI LỬA CÁ CON)

1. ĐỀ NẤU RỬA MÂN/ ĐỀ HON
2. LẤU ĐỀ
3. ĐỀ HẦM THUỐC BẮC
4. ĐỀ NƯỚNG CHAO
5. ĐỀ HẤP SÀ
6. ĐỀ XÀO LĂN
7. ĐỀ XÀO MĂNG

ĐẶC BIỆT NHẬN LÀM 1/2 CON HOẶC NGUYÊN CON.

Delivery Hrs: Sat 11:00 AM - 7:00 PM and Sun 11:00 AM - 6:00 PM
Pickup Hrs: Sat 11:00 AM - 7:00 PM and Sun 11:00 AM - 6:00 PM

Banh Mi Kim Lan
13973 Metrotech Dr,
Chantilly VA 20151

Text hoặc gọi số: 571 423 7127 or 703 488 6000

703-536-2288

6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA



Kính Mời

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Đinh

Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khóa học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm. Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

www.jendinh.com/vn



Jen Dinh, M.A. PSYCH.

Certified Life & Relationship Coach
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com

[@jendinhlifecoach](https://www.facebook.com/jendinhlifecoach)

AS FEATURED ON FOX NBC CBS



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine
Dine-In or Carry out
Catering for all occasions

6333 Brandon Ave
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

Saigoncityrestaurant.com

Q SMILES
DENTAL

Where Excellence Creates
Healthy, Exquisite Smiles.

Kenneth Q. Bui, D.M.D.
7815 Sudley Road
Manassas, VA 20109
Call for an Appointment

Phone: 571-208-1325
Fax: 571-208-1326
qsmilesdentalpc@gmail.com
www.qsmilesdentalpc.com

CÔNG TY BIA MỘ ĐÔNG PHƯƠNG



www.easternmemorials.com

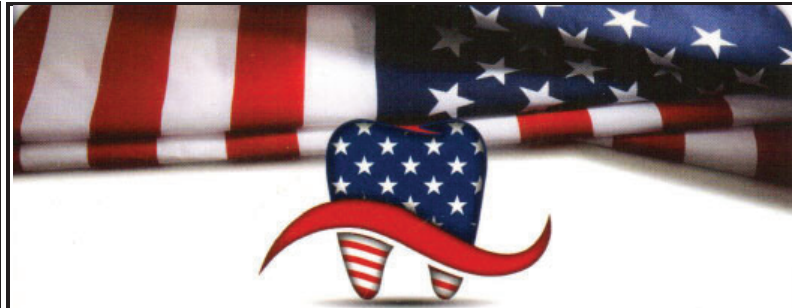
8790 Centreville Road - Manassas, VA 20110

Chuyên cung cấp mộ bia cho các nhà quân trong vùng. Đến với chúng tôi quý vị sẽ được giá trực tiếp qua nhà sản xuất mà không phải qua trung gian.

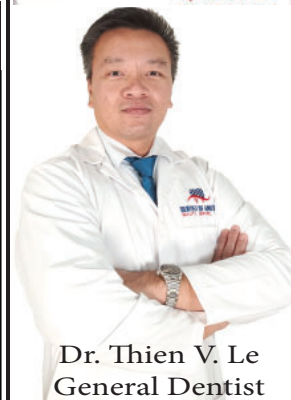
Chúng tôi phục vụ cộng đồng người Việt, người Hoa cùng các sắc tộc tại Virginia, Maryland, và Washington DC.

Janie Phạm - 703-919-2829

janie@easternmemorials.com



DENTIST OF AMERICA®
QUALITY, SERVICE, VALUE



Dr. Thien V. Le
General Dentist

4800 Cherokee Ave
Alexandria, VA 22312

703-936-6522

Info@dentistofamerica.com
<https://dentistofamerica.com>



INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI
Certified Invisalign Platinum Provider



IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

ANNA ABEL (VŨ THƯ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)
 703-536-4001 Ext. 102 (Office)
 276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504
 ANNANDALE, VA22003

Income Thấp, Không có Insurance
 Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
 - Retirement Plan (Quỹ Hưu Trữ)
 - Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
 - Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhân)
- Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.**
 YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant
 Dulles Park Shopping Center
 1058 Elden Street
 Herndon, VA 20170
 (703) 467-2060
 Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM
 Sun: 10:30AM - 8:00 PM
 http://www.phodulles75.com

PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151
 (Sully Place Shopping Center)
 Mon-Sun: 11am-8pm
 (703) 502-4746



CAPRI SALON & BARBER SHOP

by Mailee
 3061-A Centreville Rd.
 Herndon, VA, 20171
 (Bên Cạnh Chợ FOOD LION)
 Ph: (703) 796-9500
 Or (703) 895-8835

CẮT, UỐN, SÁY, NHUỘM, GỘI NAM, NỮ & TRẺ EM

Cắt da và Sơn Móng Tay Chân.

Chuyên Nghiệp, Vui Vẻ. Giá cả Nhẹ Nhàng.

Can tho co kinh nghiem toc Nam/Nu. Biet
 Color/Highlight, biet lam ca Nail cang tot.

Cách nhà thờ St. Veronica ba đèn đường
 rẽ trái. Tiệm trong "Mc Learen Square
 Shopping Center"

MỞ CỬA 7 NGÀY TRONG TUẦN

TAN-CHA TEA HOUSE



The best bubble tea.

6920 Braddock Road, Ste A
 Annandale, VA 22003
 (571) 331-5843

Open 7 days / week
 12pm - 10pm

www.hitechdentalonline.com

HITECH DENTAL LỘC NGUYỄN DMD PC.

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ
 với hơn 15 năm kinh nghiệm.

Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,
 Nhổ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...
 Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO
 Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy

Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.

Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110

703-366-3300

Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA

703-754-1999

PHỞ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza
 4090 Airline Parkway, Suite E
 Chantilly, VA 20151
 Tel: (703) 378-7958
 Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm



New Tek Studio by Hiếu Nguyễn

571-278-0771
 www.newtekphoto.com